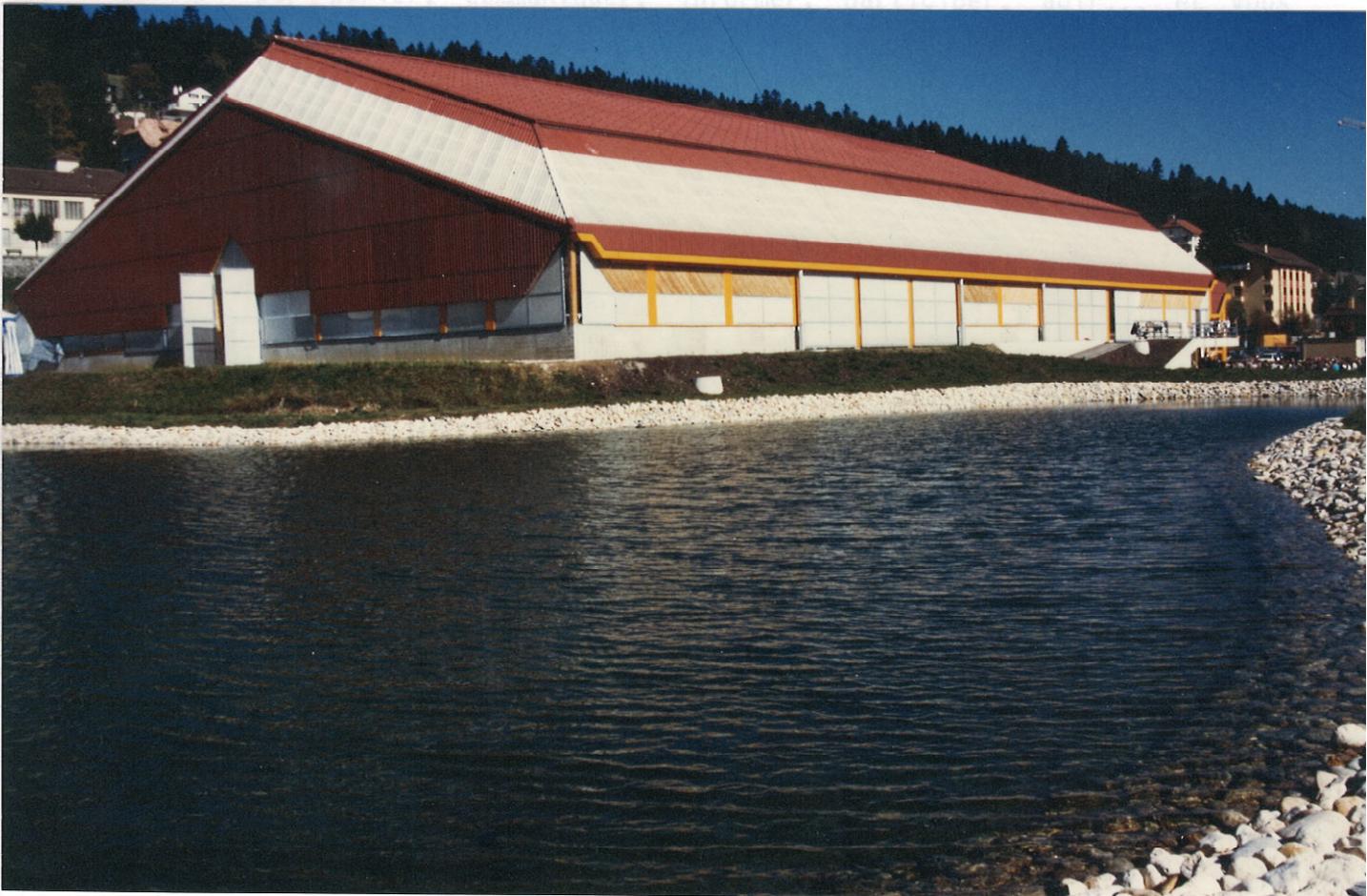


# PATI INFO

**Bulletin d'information de  
l'Association  
Patinoires  
Artificielles  
Romandes**

**1991 décembre - - no 10**

*Les Ponts-de-Martel vous salue....*



*..... et a le plaisir de se présenter !*

**ne restez pas A PART ! adhérez à l'A.P.A.R**

# PAÏ INFO

Bulletin d'information  
de l'A.P.A.R.

1988 - JUIN No. 03



Délégués romands qui ont participé à  
l'ASSEMBLEE CONSTITUTIVE DE L'A.P.A.R.  
à Saignelégier, le 26 mars 1988

## SOMMES-NOUS MALADES DE LA VITESSE ?

Longtemps la vitesse a été associée à la liberté. La rapidité des transports nous a ouvert le monde, celle des télécommunications nous a rendu le lointain infiniment proche. Avec l'ordinateur, on nous a promis que le travail perdrait bientôt ses pesantes et fastidieuses lenteurs. Nos sociétés modernes ont mené la guerre au temps perdu. A la question "Où nous conduit la vitesse du monde qui nous emporte ?", le penseur \*Paul Virilio donne cette réponse paradoxale : à l'immobilité, à l'inertie d'une société où il n'est plus nécessaire de partir puisque tout vient à nous...

Actifs du matin au soir, les membres de l'A.P.A.R. suscitent de ma part une certaine réflexion à la lecture de cette réponse paradoxale... "où il n'est plus nécessaire de partir puisque tout vient à nous ..." Remplacer "partir" par parler, communiquer, informer, participer, agir... et vous comprendrez mon appréhension et mon anxiété.

En effet, nous avons besoin de vos réactions, de vos commentaires, de votre dynamisme, de vos exigences, et ce malgré la vitesse du monde qui nous emporte et de cette réalité quotidienne du "PAS ASSEZ DE TEMPS". Car, pour l'A.P.A.R., c'est la même réalité, puisque tout vient à vous...

Vous avez reçu dernièrement l'Annuaire 1992, un document indispensable, une "bible" de ressources à l'intention des intervenants administratifs et techniques, document destiné à faciliter les contacts, à améliorer nos prestations, nos connaissances et nos interventions. Cet annuaire sera véritablement utile à condition de recevoir, de votre part, des remarques constructives, des suggestions, des idées. Il devra continuellement être remis à jour afin de jouer pleinement son rôle.

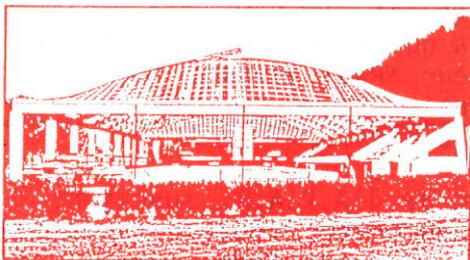
Et le "Pati-Info" No. 10 symbolise une étape importante, dix numéros ayant comme objectif la communication, l'information, l'unité et la promotion de nos activités et de notre profession. Là également, mon souhait concerne votre implication et votre participation; et surtout que la lecture du Pati-Info vous permette, pour quelques instants, de vous arrêter, de prendre du temps et de réfléchir à ces quelques lignes :

Les sages de l'Antiquité allaient au pas, les sages du XXe siècle finalement aussi. Les sages se distinguent des autres par fort peu de chose, en somme. Simplement, ils savent, eux, trouver le temps de marcher, acte fondamental et fécond, qui nous réconcilie avec notre milieu et notre histoire. D'abord, il y a le contact de la terre, presque charnel: il faudrait marcher pieds nus pour l'éprouver mieux. Ensuite, il y a tout ce que voit l'oeil exercé, puis il y a l'air que l'on respire à pleins poumons. Et dans cet air, il y a les sons, les mille odeurs qui nous déchiffrent l'espace et lui donnent son relief.

C'est que l'homme qui marche est un homme disponible, pour s'ouvrir à toutes les sensations qui le frappent, ou pour s'inventer des histoires. Marcher est alors un acte créateur. Alors vraiment, vous n'avez pas le temps ?



PATINOIRE ARTIFICIELLE  
D'YVERDON-LES-BAINS  
\*\*\*\*\*  
1959 - 1977



1977 - 1987

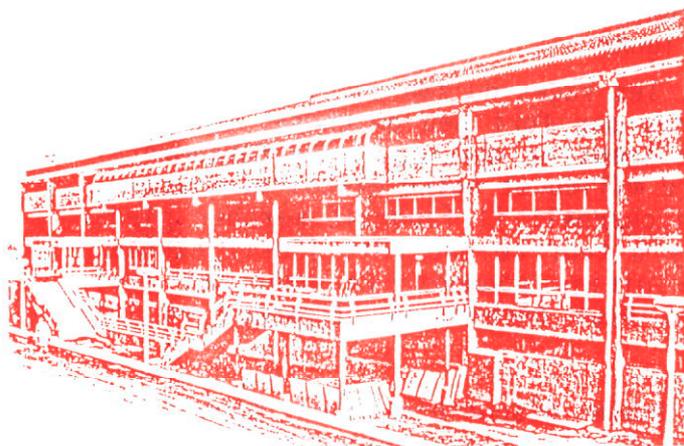


INAUGURATION OCTOBRE 1987



Le Centre de loisirs  
des Franches-Montagnes  
sport, détente, nature,  
à la Finlandaise !

et bienvenue  
à cette nouvelle  
patinoire de  
Suisse Romande



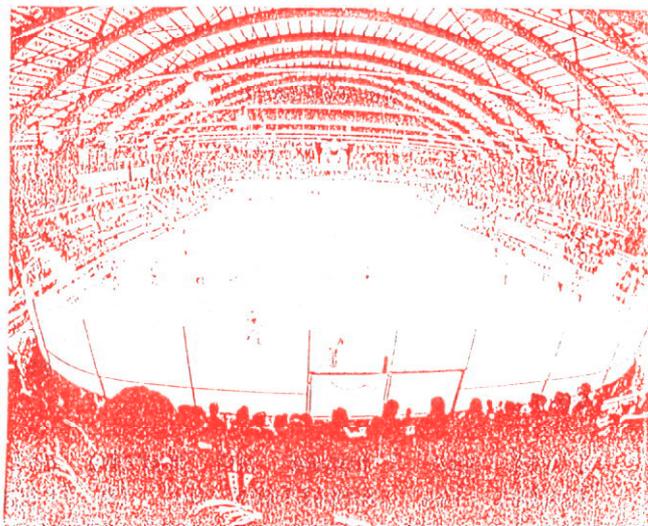
**Patinoires du Littoral**

JEUNES-RIVES



NEUCHÂTEL

Présentation, voir documents annexés



PRESENTATION DE LA PATINOIRE  
COMMUNALE DE CRIBOURG

A la veille des fêtes de fin d'année, pour cette nouvelle année pleine de promesses, pour fêter la parution du 10e numéro du Pati-Info, j'aimerais marcher avec l'A.P.A.R., je souhaiterais marcher avec chacun de vous, dans un esprit novateur, créatif et entreprenant.

Meilleurs voeux à tous.

Pierre Gueissaz

\* Paul Virilio, L'Hebdo, novembre 1991



Avis de recherche

RECOMPENSE : 1 PATI-INFO No. 1  
pièce de collection

Nous recherchons avec inquiétude et impatience des collègues afin de nous soutenir dans la rédaction du Pati-Info.

Dans ce numéro 10, la rubrique appréciée du Portrait-Minute a dû être supprimée et celle du "PATI-POTINS" fortement compressée...

Nous comptons sur vous pour le PATI-INFO No. 11 et... merci d'avance.

# PATIN INFO

Bulletin d'information de  
l'Association des  
Patinoires  
Artificielles  
Romandes  
1989 ~ décembre ~ no 6

*Montier vous salue...*



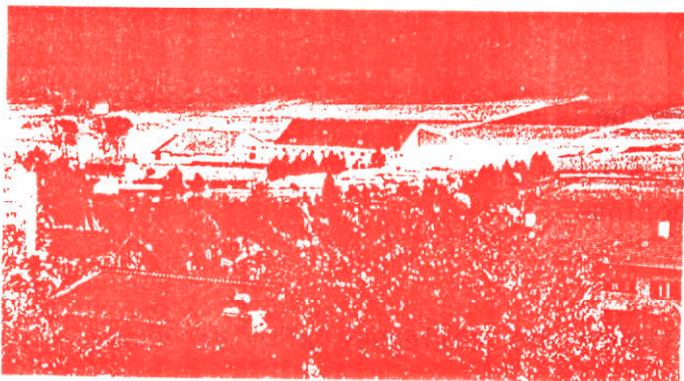
*... et a le plaisir de se présenter*

**ne restez pas A PART! adhérez à l'A.P.A.R.**

# PATIN INFO

Bulletin d'information de  
l'Association  
Patinoires  
Artificielles  
Romandes  
1990 ~ décembre ~ no 8

*Tramelan vous salue...*



*... et a le plaisir de se présenter*

**ne restez pas A PART! adhérez à l'A.P.A.R.**

# PATIN INFO

Bulletin d'information de  
l'Association des  
Patinoires  
Artificielles  
Romandes  
1990 ~ juin ~ no 7

*Monthey vous salue...*



*... et a le plaisir de se présenter*

**ne restez pas A PART! adhérez à l'A.P.A.R.**

# PATIN INFO

Bulletin d'information de  
l'Association  
Patinoires  
Artificielles  
Romandes  
1991 - JUIN - no 9

*La Chaux-de-Fonds vous salue...*



*... et a le plaisir de se présenter*

**ne restez pas A PART! adhérez à l'A.P.A.R.**

# LE RÉSULTAT DE NOTRE CONCOURS A P A R

---

---



1] Pierre Gueissaz

2] Gino Croci



2] Roland Briand

4] Gaston Pelletier



5] Daniel Piller

Le Pati-Info No. 9 vous proposait un concours à l'intention des personnes ayant répondu au questionnaire permettant la mise à jour de notre réseau de personnes ressources, des tarifs en vigueur, du matériel de location et du projet des achats en commun.

Le but du concours était d'identifier les cinq personnages croqués dans le Pati-Info No. 9 et représentés ci-dessus.

Le Jury a reçu 14 réponses dont 8 parfaitement exactes et valables. Un grand merci aux 14 collègues qui ont participé à notre grand concours et qui soutiennent nos actions destinées à nous faire sourire et à améliorer notre collaboration et notre entente.

Le Jury a donc procédé au tirage au sort (devant témoins) et le grand vainqueur, honneur aux dames, est Jacqueline Zadik, de Sion.

La plaquette en or lui a été remise (toujours devant témoins !) le 14 novembre 1991, lors de notre réunion de l'A.P.A.R.

Un grand bravo à Jacqueline et un immense merci à notre collègue de Moutier pour sa recherche, son travail et surtout son imagination.

Pour le PATI-INFO No. 100, la plaquette d'or sera nettement plus imposante. Amateurs avisés, préparez vos stylos et vos informations...

Pierre Gueissaz

---

---

*Cette plaquette or  
est offerte par la*

**BANQUE JURASSIENNE  
D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT**

BASSECOURT		066 56 74 22
DELEMONI		066 22 62 22
PORRENTRU Y		066 66 18 67
MOUTIER		032 93 42 62
SAIGNELEGIER		039 51 15 44

Ouvert chaque jour jusqu'à 18 h 30

Compte-rendu de la séance de l'A.P.A.R.  
du jeudi 14 novembre 1991, à Lausanne-Malley

\* \* \* \* \*

Présents : Gino CROCI, Saignelégier  
Bernard Vermesse - Robert Duperrier, Meyrin  
Jacqueline Zadik, Sion  
Christian Pict, Martigny  
Michel Balestra, Champéry  
Marc Zimmermann - Gilbert Racine, Neuchâtel  
Yves Robert, Lausanne  
François Chevillat - Jean Baumann, Moutier  
Pierre Gueissaz, Prilly

Excusés : Gaston Pelletier - Fribourg, Daniel Piller - La Chaux-de-Fonds,  
Jean-Claude Vuilleumier - Tramelan, Jean-René Schupbach -  
Monthey, Dominique Delèze - Haute-Nendaz, Eric Jean-Mairet -  
Les Ponts-de-Martel, Patrice Berguerand - Verbier

1. Compte-rendu de la réunion des responsables des patinoires de Suisse romande, 4 et 5 septembre 1991, à Tramelan.

- Rapport-synthèse terminé à envoyer à chaque participant.  
A répéter tous les deux ans.  
Recommandation : 1-2 thèmes à travailler à fond après consultation des responsables techniques.

2. Présentation de l'"Annuaire 1992"

Chaque patinoire a reçu un exemplaire et un tour de table permet à chacun d'émettre des commentaires, suggestions et modifications. Les patinoires communales devront préciser le matériel à louer (tribunes, containers, etc.).

Pages à numéroter.

Ajouter une feuille blanche permettant d'effectuer les corrections individuelles.

L'annuaire 1992 représente un travail considérable et sera, sans aucun doute, un document très utile, sinon indispensable pour faciliter les communications entre les membres de l'A.P.A.R. François Chevillat est chaleureusement remercié pour son importante contribution et son implication pour notre association.

Chaque patinoire recevra deux exemplaires et les patinoires qui n'ont pas transmis les informations devront le faire dans les plus brefs délais.

3. Pati-Info, décembre 1991

Envoi : 3e semaine de décembre

Dernier délai pour les articles : 30.11.91

Chaque patinoire est invitée à nous communiquer les informations spécifiques à sa région.

4. Evaluation du projet de calendrier avec la L.S.H.G. et établissement d'une marche à suivre pour la saison 1992-93.

Tour de table afin de connaître la situation pour chaque patinoire. Le calendrier arrive toujours trop tard - difficulté d'établir un planning et de louer la glace suffisamment tôt. La région Neuchâtel - Jura annonce l'arrivée d'un nouveau responsable de la L.S.H.G. et d'une modification des relations avec les patinoires.

Chaque patinoire prépare un "canevas" des heures disponibles, entraînement et match à l'intention de ses clubs et l'achemine à l'A.P.A.R.

Une prise de position commune est souhaitable. L'A.P.A.R. préparera une lettre pour la L.S.H.G. au mois de mars 1992, afin de consolider sa position et de préparer la saison 1992-93.

5. Achats en commun

La patinoire intéressée à participer à un achat en commun informe les autres patinoires. Exemple : patins de location. Marc Zimmermann préparera le formulaire de commande concernant l'achat des patins pour le prochain numéro du Pati-Info.

A réaliser à moyen terme : catalogue des achats et adresse centralisée à l'A.P.A.R.

6. Portrait-robot d'une patinoire modèle en Suisse

L'E.P.F.L. est intéressée à produire un document technique concernant l'objet cité ci-dessus.

Chaque patinoire devrait préparer un constat technique spécifique à ses installations. Ce point devra être discuté à la prochaine réunion de l'A.P.A.R.

Echéancier provisoire pour la remise des dossiers techniques à l'E.P.F.L.:  
JUIN 1993

7. Association Française des Patinoires

Les Patinoires Françaises nous proposent une rencontre, afin d'envisager une collaboration entre les patinoires des deux pays. Le Comité de Direction de l'A.P.A.R. se rendra à Alberville le 28 novembre 1991 pour une première rencontre. Des nouvelles dans le prochain Pati-Info.

8. Voyage de perfectionnement A.P.A.R. - printemps 1992

Les idées et les projets sont à communiquer à l'A.P.A.R.

9. Divers

Un tour de table permet de constater que la situation diffère énormément d'une patinoire à l'autre quant aux conditions financières offertes aux clubs - écoles - patinage public.

Ce point devra être traité en profondeur lors de la prochaine réunion de l'A.P.A.R.

Séance levée à 12 h.30

Pierre Gueissaz



## Albertville



Réunion des responsables de patinoires des régions Rhône-Alpes-Provence-Côte d'Azur  
Albertville, le jeudi 28 novembre 1991

---

En l'absence de notre chef d'orchestre qui a préféré se rendre au Canada, une délégation de l'APAR, comprenant : Jean-René Schuppach, François Chevillat, Marc Zimmermann et votre serviteur, s'est rendue à Albertville, répondant ainsi à l'invitation du Syndicat National des Patinoires de France.

A peine l'Assemblée ouverte et conduite par Monsieur Hubert Tourneur, vos délégués se sont très vite rendus compte que nos Amis français rencontraient les problèmes analogues aux patinoires romandes :

- compétences du personnel technique
- problèmes énergétiques
- lutte contre le monopole des fournisseurs
- achats en commun
- création du dossier pour une patinoire idéale
- polyvalence des patinoires [concerts, expositions etc...]

Après un excellent repas servi dans la cité médiévale de Conflan, c'est par la visite des sites olympiques :

- Patinoires
- Anneau de vitesse
- Stade d'ouverture !!!

que c'est terminée cette mémorable journée.

En résumé, il nous est possible d'affirmer que le bilan de ce jeudi 28 novembre a été très positif et qu'il serait judicieux d'inviter une délégation du Syndicat National des Patinoires de France à l'occasion de la prochaine Assemblée de l'APAR ou éventuellement se retrouver au mois de mai lors de leur prochaine rencontre à Strasbourg.

Encore un grand merci à nos Amis français.

CENTRE DE LOISIRS DES  
FRANCHES-MONTAGNES  
Gino Croci

## PORRENTROY

Assemblée générale des actionnaires

# La limite atteinte

Hier soir se tenait également l'assemblée générale des actionnaires de la patinoire couverte d'Ajoie sous la présidence de M<sup>r</sup> Hubert Freléhoux.

Une telle réunion a surtout pour but de faire le bilan financier de l'année comptable écoulée.

Et à l'issue du rapport fourni par le caissier Victor Amadio (qui quitte ses fonctions), on constate que le compte d'exploitation de la patinoire se solde par une perte de 122 000 frs et que celui du HCA accuse un déficit de 176 000 frs qui vient s'ajouter à une perte reportée atteignant actuellement 372 000 frs.

Les dépenses (compte patinoire) ont augmenté de 65 % en six ans alors que les recettes n'ont progressé que de 33 %.

Reste que le HCA est le seul club en Suisse à participer au compte d'exploitation de la patinoire qui l'abrite (140 000 frs par le biais de la location de la glace et d'une ristourne sur les panneaux de publicité).

### Trois raisons

Trois raisons principales sont à l'origine des pertes accusées cette année: le manque de public suite à la chute en ligue B, l'absence de sponsors sur les équipements de l'équipe et l'acquisition de joueurs supplémentaires pour assurer la survie d'Ajoie en ligue supérieure.

Il est à constater que la limite permise en ce qui concerne le déséquilibre financier est pratiquement atteinte en ce qui concerne la patinoire couverte et il devient urgent par ailleurs de trouver une solution dans l'optique de sa modernisation (presque impossible) ou la construction d'un nouvel équipement. D'où la nécessité proche de discuter avec les pouvoirs publics.

Le problème de la notion de solidarité régionale (lisez participation de toutes

les communes) a été évoqué lors de l'assemblée, au moment même où se dessine un projet de construction d'un grand stade d'athlétisme à Alle.

### Amadio remercié

Les budgets (patinoire déficit prévu: 140 000 frs) et HCA (finances équilibrées sur un roulement de 230 000 frs) furent acceptés et le président tint à remercier vivement V. Amadio qui fut un caissier rigoureux et exemplaire de dévouement.

L'assemblée a ensuite accepté la constitution d'une Société anonyme «HCA Invest SA» qui aura pour vocation de gérer les transferts des joueurs. Cette société sera administrée par un conseil d'administration formé de Patrick Hauert (président), Charly Corbat, Francis Erard, Rémy Erard, Rodolphe Romano et René Gigon.

En fin de séance, le problème de la sonorisation de la patinoire fut évoqué mais il semble que le temps n'est pas venu de le résoudre étant donné qu'il faudrait investir une centaine de milliers de francs pour y parvenir.

Pour conclure, on constatera que le temps est venu pour les responsables de s'attaquer sérieusement à un problème qui engagera beaucoup de bonne volonté, beaucoup d'argent, si l'on veut se doter d'une patinoire qui corresponde aux normes exigées par la LSHG en matière de confort et surtout de sécurité.

### Du pain sur la planche

Où, quand, comment, avec quels moyens? Du pain sur la planche pour ceux qui voudront aller au-delà de l'idée jadis généreuse et merveilleuse d'un groupe de bénévoles enthousiastes qui, sous la houlette de Charly Corbat, ont fait et la patinoire et le HC Ajoie. Il y a dix-huit ans. (cy)

## BIENNE

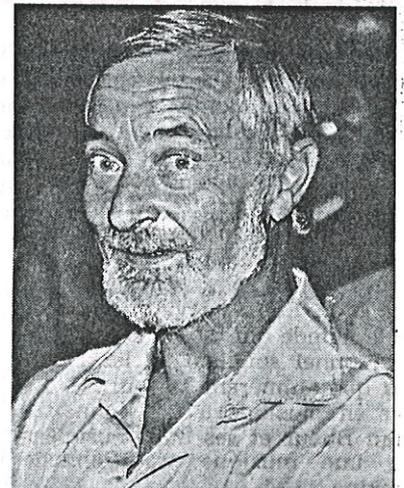
# Le bon côté

(rev) Hans-Ruedi Brosi, adjoint du directeur du Palais des Congrès depuis 25 ans, participe à la destinée de cette bâtisse. J'ai été engagé le 1er avril 1966, et j'ai commencé mon travail le jour même ou la piscine couverte était officiellement remise à la population.

En 25 ans, beaucoup de choses se sont passées. Hans-Ruedi Brosi souligne que la politique s'est rapidement mêlée de la destinée du Palais des Congrès. Pendant plus de dix ans, l'exploitation avait été confiée à une fondation, puis la ville l'a reprise à son compte. Aujourd'hui, on n'a pas avancé d'un pouce. De nouvelles structures seront mises en place pour exploiter ce palais.

Pour Hans-Ruedi Brosi, si les analyses faites par la commission présidée par Fredy Sidler sont prises en considération, alors l'avenir pourrait à nouveau être rose. Lui-même est très optimiste.

Toutefois, Hans-Ruedi Brosi regrette une chose, c'est que le Palais des Congrès ait une si mauvaise réputation à Bienne, alors



Hans-Ruedi Brosi, 25 ans dans la gestion du Palais des Congrès, garde tout son optimisme. (koe)

qu'ailleurs ce n'est pas le cas. Il souhaite, en tout cas, que la population et les utilisateurs de ce palais fassent preuve d'un esprit plus tolérant.

Il tient également à relever le geste généreux effectué par la General Motors Suisse SA qui, lors de son 75e anniversaire, a offert un toboggan géant à la piscine couverte. Un geste qui mériterait d'être imité.

**Saturation de hockey?**

## JURA

### SAIGNELÉGIER

### Centre de loisirs

Le gouvernement propose d'octroyer une subvention supplémentaire de 400 000 fr. au Centre de loisirs des Franches-Montagnes. Le centre a coûté 13,2 millions, soit 1,9 million de plus que prévu. Cette dette supplémentaire pèse lourd dans le compte d'exploitation dont le déficit est supporté par les communes du district. dj

## Nouveautés

Si, hier soir, vous avez suivi FR Gottéron-Coire à la TV, vous aurez certainement remarqué quelques nouveautés. Il y a de cela quelques années, les arbitres, exposés aux risques de blessures, s'étaient vu contraints de porter un casque. Le public s'était mis, gentiment, à les appeler les «frères Graf», du nom du fabricant du couvre-chef d'alors. Cette année, la mode devrait être aux «cousins Nissan»... Pour la première fois de l'histoire, les officiels arboreront une publicité sur leurs maillots et leurs casques justement.

Autre nouveauté: la publicité sur la glace. Les quatre ronds d'engagement peuvent, dès cette année, être transformés en «panneaux publicitaires». On n'arrête pas le progrès...

# A vélo sur la patinoire

## Dérapages en première mondiale samedi

VAUD

Silvio Dolzan

Saint-Mauriard Roland Champion, champion d'Europe de descente en mountain bike, a fait une démonstration époustouflante des nombreuses possibilités offertes par ce nouveau sport. Samedi soir, il sera au départ de l'épreuve, aux côtés de membres de l'équipe nationale américaine de mountain bike.

Samedi prochain à 21 h 30, Villars proposera une première mondiale: le ice-bike, autrement dit, le vélo sur patinoire artificielle. La recette est simple. Il faut un vélo tout terrain normal auquel on adapte des pneus munis de vis. Les collaborateurs de l'Office du tourisme ont fabriqué eux-mêmes les 18 pneus nécessaires pour équiper les neuf vélos qui seront prêtés aux compétiteurs. Chaque pneu est ainsi bardé de 150 vis.



□ CHAMPION EN DÉMONSTRATION

Avant la course de samedi.

Varrin-1

## Stabilité relative

Il reste ensuite à se munir d'un casque et de protections pour les coudes et les genoux avant de s'élancer. L'ensemble est d'une stabilité toute relative, mais après quelques tours de «piste» on négocie des dérapages (à peu près) contrôlés. Hier, le

## SAIGNELEGIER

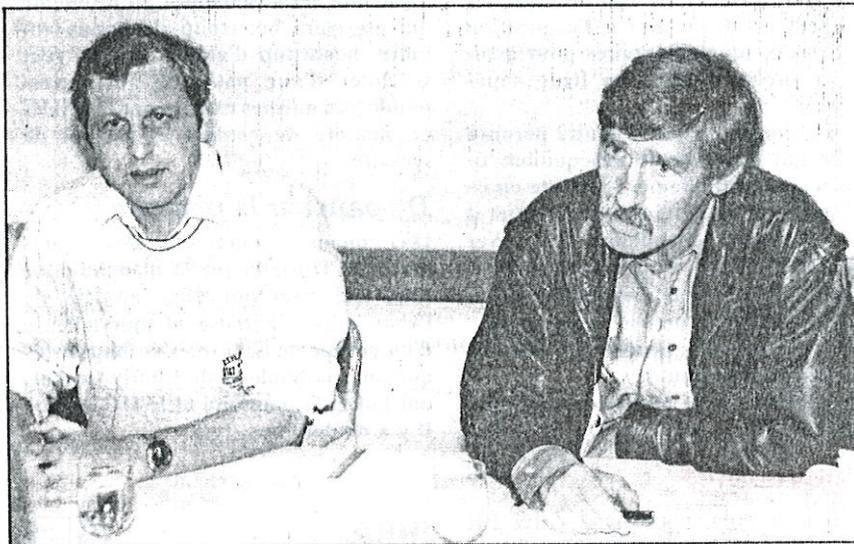
Les actionnaires du CLFM d'accord d'augmenter le capital-actions

# Assainir les finances

Cinq ans, comme le temps passe. Cinq ans que le Centre de loisirs des Franches-Montagnes (CLFM) tourne. Et fait le bonheur de ce que toute la région compte de sportifs. Le résultat de l'exercice comptable 1990/91, avant le remboursement des frais financiers, est satisfaisant avec un excédent de produits de 38 650 fr. Toutefois, en tenant compte de la charge financière, la perte de l'exercice s'élève à 304 000 fr. Cette évolution permet de lire en «négatif» la charge financière. Avec moins de fierté pour tout ce qu'il a déjà accompli que d'inquiétude face à l'avenir, le Conseil d'administration a entrepris diverses démarches pour assainir le Centre. Hier soir, il a proposé aux actionnaires de le mandater pour prévoir l'augmentation de son capital-actions, de 500 000 francs actuellement. Ce qui a été fait.

## Un service et une entreprise

«Le CLFM est non seulement un service public qui rend d'immenses services à la collectivité (110 000 entrées par an, gratuité aux écoles, priorité aux clubs régionaux) mais il est aussi une entreprise qui dégage annuellement 830 000 fr. de salaires et dépense près de 900 000 fr. en achats divers, la plupart consentis dans la région, sans parler des retombées indirectes et de l'impulsion touristique!»



Gino Croci et Pierre Christe • Le gérant et le président du Conseil d'administration ont fait des propositions pour assainir le Centre de loisirs. (vgt)

Ce n'est un secret pour personne: les charges financières du CLFM sont lourdes, trop lourdes. Pierre Christe, président du Conseil d'administration, s'est réjoui de la décision du Gouvernement jurassien de proposer au Parlement l'octroi d'une subvention complémentaire de 400 000 fr. au Centre de loisirs, soit la somme correspondant au 45% de 884 000, c'est-à-dire le montant des travaux supplémentaires exigés par l'Etat et du renchérissement. «Cepen-

dant, il faut bien admettre que cette aide ne permettra pas de solutionner définitivement les difficultés financières du CLFM.» Les boulons ne sont pas tous serrés. Le Conseil d'administration a donc entrepris d'autres démarches pour assainir la situation. Hier soir, il a proposé aux actionnaires de le mandater pour prévoir l'augmentation du capital-actions, actuellement de 500 000 fr. Les actionnaires ont dit oui. Reste à savoir si les communes, qui détiennent

une majorité des actions, entendent la conserver, cela signifierait qu'elles devraient souscrire un nombre suffisant d'actions. Affaire à suivre, donc.

## OPINION

# Saturation de hockey ?

*Le danger, car danger il y a, réside dans le risque de saturation. D'images publicitaires d'abord, parce que la tentation de transformer les arbitres et les patinoires en sapins de Noël existe. D'images de hockey ensuite parce que les matches en direct du vendredi s'ajoutent aux copieux reflets du mardi, du samedi et parfois du jeudi.*

*Tout se passera bien lorsque la télévision diffusera des chocs au sommet et des derbies passionnés, mais on demande à voir le taux d'écoute du quatrième Ollen-Zurich dans nos régions.*

## Nouvelle formule

Le nouveau système, entre en vigueur avec effet immédiat. Le point crucial de la réglementation adoptée samedi concerne les demi-finales des play-off: les quatre vainqueurs des quarts de finale disputeront désormais un tournoi en matches aller et retour qui désignera les deux finalistes. Ces derniers joueront au meilleur des cinq matches pour le titre, le vainqueur de la poule jouant à domicile, le cas échéant, la cinquième rencontre.

## Patinoire incendiée

ZURICH. - Un incendie a ravagé la tribune de la patinoire artificielle du Dolder, sur les hauts de Zurich, samedi vers 5 h 20. Personne n'a été blessé. On ignore pour l'heure la cause du sinistre, qui a causé des dommages estimés à plus de 500 000 francs, selon la police municipale. (ats)

## MARTIGNY

René Grand assure que, durant l'hiver, de nouveaux gradins remplaceront les vieilles travées situées côté piscine. La capacité du Forum sera du coup portée à 4800 places environ.

★ ★ ★

## LOÈCHE-LES-BAINS

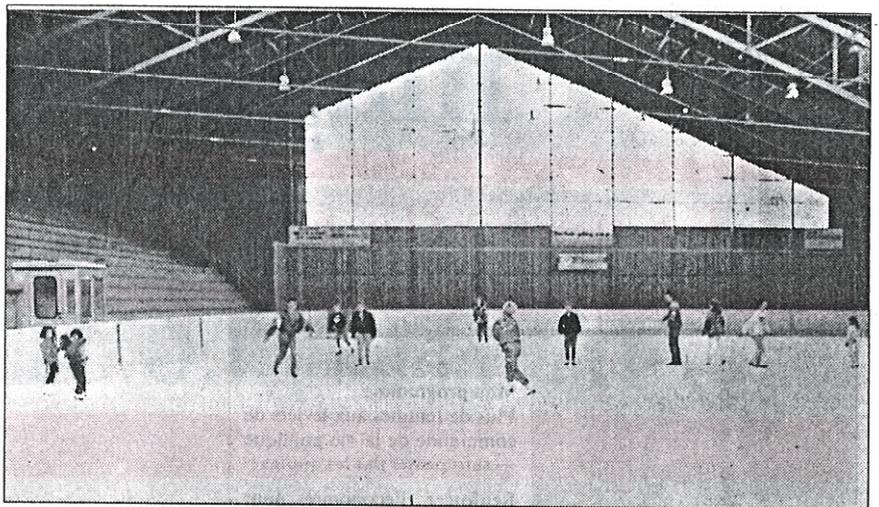
### Le rouge est de mise

Directeur sportif de la station de Loèche-les-Bains, Jean-Pierre Egger (entraîneur de Werner Günthör) est heureux. L'équipe nationale soviétique préparera les Jeux olympiques d'Albertville du 16 au 27 janvier sur les magnifiques installations sportives valaisannes. En passant, une rencontre amicale le 22 janvier à Fribourg: URSS-Canada!

Cette rubrique a-t-elle retenu toute votre attention ?  
Si oui ! N'hésitez pas, découpez et adressez nous les articles parus dans la presse de votre région concernant votre centre sportif ou votre patinoire.  
Savez-vous que cela pourrait intéresser vos voisins ?

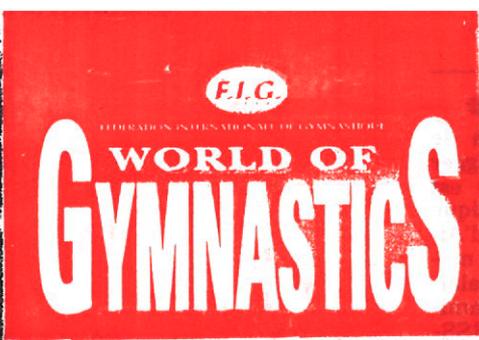
## SAINT-IMIER

# Aiguisez vos patins !



(ra) La patinoire couverte d'Erguel a, depuis le 1er octobre, ouvert ses portes au public. Ce dernier aura la glace à sa disposition selon l'horaire suivant: mardi de 13 h 30 à 15 h 45; mercredi de 9 h à 11 h 45 et de 13 h 30 à 15 h 45; jeudi de 9 h à 11 h 45 et de 13 h 30 à 15 h 45; vendredi de 9 h à 11 h 45, de 13 h 30 à 15 h 45 et de 19 h à 21 h 30; samedi de 10 h à 11 h 45 et de 13 h 30 à 15 h 45 (hockey public); dimanche de 13 h 30 à 15 h 30.

1991



The new F.I.G.  
 magazine

La nouvelle revue de la F. I. G.

Das neue F.I.G. Magazin

Photo O. Aschmann

# Clin d'oeil sur la F.I.G un rêve A.P.A.R.

Pour tout vous dire, c'était un jour sans ! Il était nécessaire de remettre le "PATI-INFO" sur le métier et pas grand chose dans la tête. Bref, la catastrophe.

Pour ne pas tomber dans le jeu de l'autruche, il était impératif de jouer la carte de l'autre ruche.



Une seule solution se présentait, la visite du Secrétariat de la F. I. G. [Fédération Internationale de Gymnastique] installé depuis le 17 septembre 1990 à Moutier.

Rendez-vous pris, partons à la découverte de ce centre mondial du sport gymnique.

En sortant de l'ascenseur, au 2ème étage de l'immeuble abritant ce service ; pas de couloirs obscurs, mais bien au contraire un hall spacieux et accueillant entouré de nombreux bureaux fonctionnels et très bien équipés.

A peine remis de cet étonnement, c'est sous la conduite du Secrétaire général en personne que l'horizon s'ouvre sur cette plaque tournante de ce siège mondial.

D'emblée, le regard se porte sur l'étalage de tous les dossiers contenant les informations des Fédérations nationales, aux armes de leur pays. Juxtant cette bibliothèque multicolore, c'est le répertoire détaillé des juges reconnus par la FIG qui apparaît. Et juste à côté, tenez-vous bien, la panoplie complète des fabricants d'engins agréés par la Fédération Internationale.

Pour quand ? la liste des fournisseurs de nos patinoires !

En abordant le problème financier, il est indispensable de garder les pieds sur terre. Si il est vrai qu'il a été question de cotisations versées par les Fédérations nationales, le gros du morceau provient des droits payés pour les retransmissions télévisées des championnats du monde uniquement !...

Pour l'APAR, un rêve ou la réalité, une possibilité : la publicité !

En parlant d'organisation, il est à retenir deux personnages principaux: le Président Monsieur Yuri Titov de Moscou et Monsieur Norbert Bueche, Secrétaire général. Et d'autre part, le Comité exécutif, chargé de la bonne marche de cette Fédération Internationale, qui sanctionne les propositions faites par ses chefs de file.

Pour compléter cette structure, il a été question de différentes commissions indépendantes, en l'occurrence :

Comité technique masculin, féminin, pour la gymnastique rythmique sportive, de la gymnastique générale et aussi d'une commission médicale.

Afin de concrétiser cette organisation, il était indispensable de renseigner, et malgré les différents bulletins et circulaires adressés, une lacune a été constatée. La communication était indispensable. Et c'est là, dans le bureau personnel du Secrétaire général que se trouvait, en bonne place, le No 1 de la revue "World of GymnasticS", le remède certain à cet isolement. Preuve en est les articles que nous avons insérés au verso de cette chronique.

Pour l'APAR, le maintien et la continuité du "PATI-INFO" avec votre collaboration.

En fait, trois points à retenir : une liste, une possibilité, une obligation !

Le mot de la fin appartient à Monsieur Norbert Bueche à qui nous adressons nos remerciements les plus sincères ;

SI VOUS VOULEZ MATERIALISER VOS EFFORTS, IL EST IMPERATIF DE TROUVER LA PERSONNE, MISE EN PLACE, CAPABLE DE TRANSMETTRE L'INFORMATION A QUI DE DROIT, ET CECI POUR LE BIEN DE CHACUN.



# EDITORIALS



Norbert Bueche  
Secrétaire général FIG

## « CETTE REVUE DOIT COMBLER UNE LACUNE »



Yuri Titov  
Président FIG



Karl-Heinz Zschocke  
Président du Comité technique masculin

Que doit apporter cette revue au monde des gymnastes ?

Depuis des années nous essayons de les renseigner par le Bulletin et par des circulaires. Depuis des années également nous savons que c'est insuffisant.

Cette revue devra donc remplir une lacune. Elle permettra aux autorités de la FIG de donner davantage d'informations et aux Fédérations nationales de s'exprimer aussi. En outre, par des reportages, des interviews, des présentations, nous pourrons beaucoup mieux présenter notre sport, non seulement à ses fans mais surtout à ceux dont l'intérêt est moins évident.

La gymnastique est certes connue dans le monde entier. Toutefois, nous désirons que notre présence y soit renforcée. Nous voulons, à travers ce magazine, aider les Fédérations nationales à promouvoir notre sport. Par des articles techniques, médicaux et bien d'autres, nous allons donner une dimension différente à l'information. Nous désirons présenter une revue facile à lire, intéressante, attractive et dans laquelle le lecteur y trouve beaucoup de satisfactions.

Il ne faudra pas juger sur la base du premier numéro, bien entendu. Néanmoins, des critiques objectives seront les bienvenues.

Nous souhaitons rencontrer un écho favorable auprès de nos Fédérations affiliées et recevoir leur soutien pour la diffusion de ce nouveau moyen de communication.

Norbert Bueche  
Secrétaire général FIG

La création du nouveau magazine «World of Gymnastics» me réjouit beaucoup et je lui souhaite plein succès pour l'avenir. Je suis persuadé que cette publication rencontrera l'intérêt de l'ensemble du monde de la gymnastique.

«World of Gymnastics» recevra certainement partout un bon accueil et j'espère que beaucoup de personnes, de fédérations, d'institutions enverront des articles intéressants à publier. A n'en pas douter, cette nouvelle revue sera idéale pour unir encore davantage la famille mondiale des gymnastes et pour donner des informations sur les événements importants et les décisions essentielles de la FIG. Le succès de «World of Gymnastics» dépendra cependant de son contenu et de sa présentation. Essayons donc tous d'aider la rédaction en envoyant des informations et des articles intéressants. De cette façon nous pourrons montrer mieux la multiplicité et la beauté de notre sport et donner un reflet des efforts qui sont faits dans ce domaine.

Souhaitons donc beaucoup de succès à ce magazine et faisons les efforts nécessaires pour aider la rédaction dans son travail afin que tous nous puissions en profiter. / nb

# OFFICIAL NEWS

# PATI INFO



Pierre Gueissaz  
Président de l'APAR

No2] Souhaitons que la parution de ce deuxième numéro de "pati-info" soit un intermède susceptible de vous faire retrouver le sourire et vous détendre.

No3] Puis, notre troisième "PATI-INFO" bien fragile encore mais garant de promesses et de réalisations à venir.

No6] Rédiger un pati-info de A à Z, c'est long, c'est difficile, c'est stressant et dur pour l'inspiration. Alors, si vous voulez continuer à le recevoir nous avons besoin d'aide, de collaborateur, de correspondants. La vie de votre patinoire nous intéresse. Alors à vos plumes et prochain échéancier : mars 1990.

No7] La parution du bulletin d'information "Pati-Info" est prévue selon une cadence trimestrielle. Celle-ci ne peut plus être respectée car les informations des "patinoires" ne suivent pas. Alors écrivez-nous, racontez-nous vos activités chez vous, vos réussites surtout, les mauvaises expériences aussi, mais donnez de vos nouvelles.

No8] Dans les huit premiers numéros du Pati-Info la rédaction demandait la participation de chacun afin de parfaire leur édition. Il faut avouer que ce fut presque un échec. Ah oui, c'est alors que le doute s'installa dans la tête. Alors voilà ! Si le Pati-Info n'était pas intéressant ou pire encore pas lu !!! C'est la raison pour laquelle nous avons lancé ce sondage.

No9] Nous pouvons vous promettre, chers collègues, qu'il y aura un "PATI-INFO" no 10.

Le premier numéro date déjà du mois de juillet 1987. La priorité était la mise sur pied d'un réseau téléphonique aussi complet et précis que possible afin de nous permettre de rapides prises de décisions en cas de besoin. Ce réseau de "ressources" doit impérativement être remis à jour.

Alors, avez-vous répondu au questionnaire qui vient de vous être adressé ?

# PATI INFO



## LA PATINOIRE DU BUGNON aux Ponts-de-Martel se présente :

C'est un hommage magnifique que nous offre cette année "Pati-Info" en nous demandant de présenter la Patinoire du Bugnon aux Ponts-de-Martel.



Situé à 1000 mètres d'altitude, dans le Jura neuchâtelois, le village des Ponts-de-Martel (1200 habitants) est au centre d'une région comptant de nombreux clubs de hockey sur glace. A égale distance de La Chaux-de-Fonds

et de Neuchâtel, à 10 minutes de voiture du Locle, la patinoire est devenue le rendez-vous de nombreux amateurs de patins.

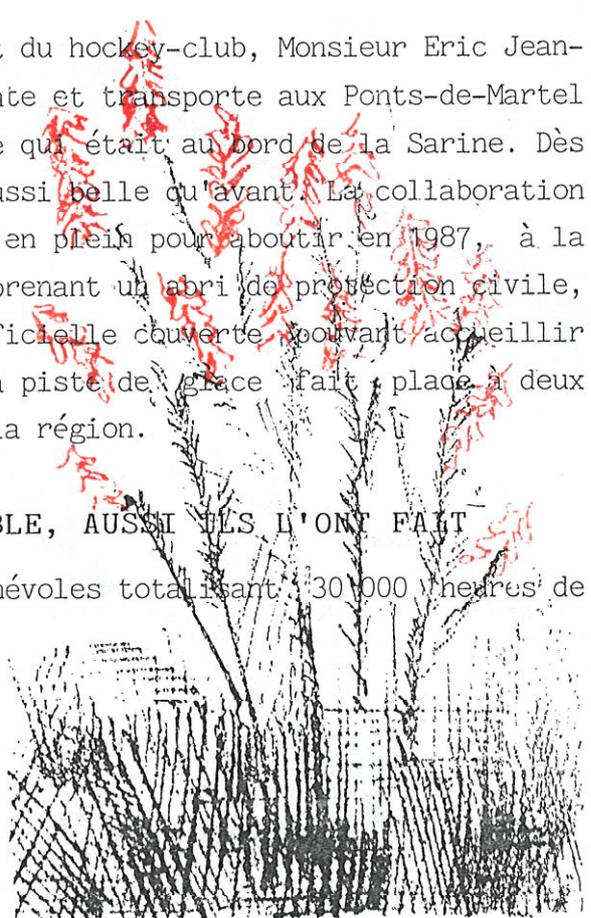
### POURQUOI ET COMMENT UNE PATINOIRE COUVERTE ?

En hiver, le froid stagnant dans la haute vallée jurassienne a fait geler les étangs. C'est là que les pionniers, une équipe de convaincus ont usé leurs premières lames. Petit à petit, les choses ont pris forme et une patinoire naturelle a vu le jour. Les années passant, l'ambition venant, les installations de l'Union Sportive (association de quatre groupements sportifs : tennis-club, volley-ball-club, football-club, hockey-club) prennent de l'ampleur. Toutefois, les aléas climatiques ne permettent pas de garantir une saison complète de glace naturelle. Aussi, l'idée de construire une patinoire artificielle couverte germe et prend forme dans les esprits des sportifs ponliers.

En 1982, sous l'impulsion du dynamique président du hockey-club, Monsieur Eric Jean-Mairet dit "Rico", l'Union Sportive achète, démonte et transporte aux Ponts-de-Martel l'ancienne patinoire de Fribourg-Gottéron, celle qui était au bord de la Sarine. Dès lors, il ne restait plus qu'à la reconstruire aussi belle qu'avant. La collaboration des sportifs et de l'autorité communale a joué en plein pour aboutir en 1987, à la construction d'un centre sportif polyvalent comprenant un abri de protection civile, une halle de gymnastique et une patinoire artificielle couverte pouvant accueillir environ 800 spectateurs. D'avril à septembre la piste de glace fait place à deux courts de tennis à satisfaction des joueurs de la région.

### ILS NE SAVAIENT PAS QUE C'ETAIT IMPOSSIBLE, AUSSI ILS L'ONT FAIT

Précepte motivant dont se sont inspirés les bénévoles totalisant 30 000 heures de travail pour réaliser leur rêve. Imaginant dans l'acquisition fribourgeoise l'avantage de posséder un toit, c'est finalement la reconstruction de toute la machinerie des installations de froid qui mit en valeur ce capital. Riche de deux compresseurs horizontaux



Escher Wyss, le système de production de froid, classique avec amoniacque, a complètement été révisé. Fonctionnant du 1er octobre au 15 mars depuis quatre saisons, force est de constater que le coût d'exploitation énergétique est très avantageux (entre Fr 30'000.-- et Fr 35'000.-- d'électricité pour une saison). Certes, le cahier des charges de l'ingénieur comprenait la nécessité impérative d'économiser l'énergie, entre autre le manque d'eau ou plutôt le coût prohibitif de l'eau du réseau pour refroidir les compresseurs ont nécessité la recherche d'une solution originale. Après avoir écarté la tour de refroidissement, c'est finalement la création d'un étang de 1800m<sup>2</sup> qui a résolu tous les problèmes. L'eau de cet étang provient de la récolte des eaux de ruissellement du toit de la patinoire. On y puise l'eau nécessaire à la Rolba et la neige récupérée par celle-ci est déversée dans l'étang. Par ailleurs, une pompe de circulation alimente les condenseurs dès que les compresseurs se mettent en marche.

#### QUELQUES INDICATIONS PRATIQUES

Nom :

Patinoire du Bugnon

Lieu :

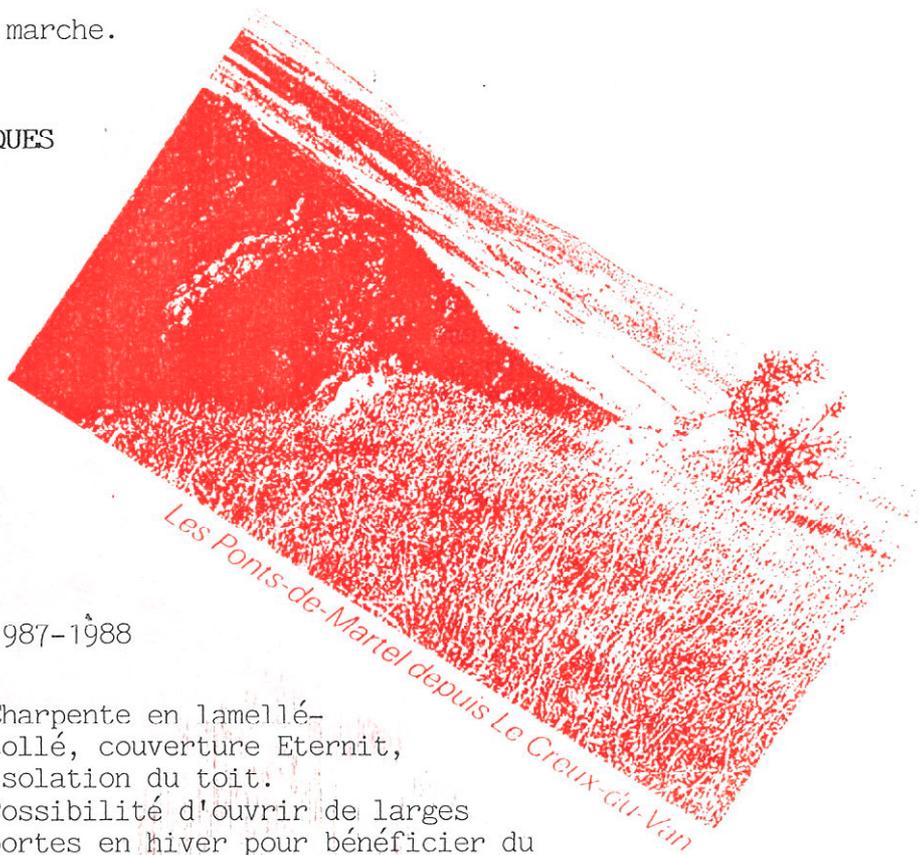
2316 Les Ponts-de-Martel  
(Jura neuchâtelois)

Téléphone :

Buvette de la patinoire  
039 37 18 21

Année de construction : 1987-1988

Toiture : Charpente en lamellé-collé, couverture Eternit, isolation du toit.  
Possibilité d'ouvrir de larges portes en hiver pour bénéficier du froid.



#### QUI SONT CELLES ET CEUX QUI FONT TOURNER LA ROUE ?

Par tradition, chaque sportif doit à son club un coup de main. Soit de la mécanique, de la peinture, de la maçonnerie ou encore de la menuiserie. Chacun, dans la mesure de ses possibilités et de ses connaissances apporte sa pierre à l'édifice. Pour l'exploitation hivernale, il en va de même. 12 bénévoles s'occupent par tournus des 5-6 passages quotidiens de Rolba. 3 autres sont responsables de la salle des machines (chacun sa semaine). Plus de 60 personnes travaillent à la buvette à tour de rôle pour assurer une permanence de 14h. à 24h. 7 jours sur 7 durant six mois. Tout ne fonctionne pas sans heurts, il y faut de la patience et de la diplomatie, il faut trouver les termes de la motivation mais le résultat est là, tous sont

bénévoles, vous l'aurez compris, aucun ne touche de salaire.

## EN CONCLUSION

C'était un rêve, ils en ont fait une réalité. Depuis sa construction, la patinoire attire les sportifs de la région dans notre village. Pour plus d'un, une infrastructure sportive et culturelle c'est un parapluie qui devrait nous l'espérons, protéger la jeunesse, lui donner le goût de la compétition et l'envie de quelque part se surpasser. C'est en tout cas cet esprit qui gouverne les responsables sportifs des Ponts-de-Martel. Au reste, les Ponliers se réjouissent de de vous offrir, à une occasion ou une autre, l'accueil chaleureux qu'ils réservent à leurs amis.

UNION SPORTIVE DES PONTS-DE-MARTEL

Le président : Jean-Daniel Rothen

### Message du Président de Commune

Une merveilleuse légende voudrait que le nom de la commune provienne de Charles Martel!... Mais il n'en est rien. Il s'agit en fait de "ponts" sur le "marais" (en vieux français martel veut dire marais). Le marteau posé en barre de l'écusson rappelle que le village a de tout temps possédé de nombreux artisans.

Le premier fait relatant les "ponts" date de 1377 où il est indiqué que le Seigneur de Valangin a rompu et cassé les ponts des chemins de Martel. En 1579, les ponts sont refaits à neuf. C'est en 1528 qu'il est fait mention pour la première fois de colons.



La première chapelle date de 1614, mais il n'en existe aucun vestige. Les premiers registres de baptêmes datent de 1622 et ceux des mariages de 1670.

Un des hommes les plus importants de la commune, le Major Benoit voit le jour en 1732. Outre son activité politique, c'est aussi un grand artiste, spécialiste des éraux et de la peinture. Il fait partie des premières autorités communales. La commune est érigée en 1786 alors que la mairie l'est en 1832.

A noter en 1842, la visite du Roi de Prusse, lequel inaugure la bannière des Amis du Tir. Le temple actuel voit le jour en 1844 et le collège est construit en 1859. La fanfare Sainte-Cécile est fondée en 1855. L'eau potable est installée en 1911.

Le chemin de fer "Ponts-Sagne" est inauguré en 1879. La ligne relie Les Ponts-de-Martel et la Sagne à La Chaux-de-Fonds, et elle a été électrifiée en 1950.

La commune a connu son heure de gloire avec Georges Schneider, champion du monde de slalom à Aspen aux Etats-Unis en 1950.

Un home pour personnes âgées a été construit en 1981 et "Le Bugnon", centre sportif polyvalent avec patinoire couverte en 1987.

Le Président de commune

Michel Monard